

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 27.05.2026 09:18:00  
Уникальный программный ключ:  
ca953a01201891083f939673078ef1a9891ac18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Институт иностранных языков**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОБЩЕСТВА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

#### **45.04.02 ЛИНГВИСТИКА**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

#### **ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ И СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2026 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Речевая деятельность общества (второй иностранный язык)» входит в программу магистратуры Теория коммуникации синхронный перевод по направлению 45.04.02 «Лингвистика» и изучается в 1, 2, 3, 4 семестрах 1, 2 курсов. Дисциплина состоит из 7 разделов и 20 тем и направлена на изучение Цель курса – приобретение студентами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в профессиональной (производственной и научной) деятельности для осуществления межкультурного взаимодействия. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, способность свободно пользоваться иностранным языком как средством профессионального взаимодействия, способность к активной социальной мобильности. Соответственно, языковой материал рассматривается как средство реализации речевого общения, при его отборе осуществляется функционально-коммуникативный подход.

Целью освоения дисциплины является Цель курса – приобретение студентами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в профессиональной (производственной и научной) деятельности для осуществления межкультурного взаимодействия. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, способность свободно пользоваться иностранным языком как средством профессионального взаимодействия, способность к активной социальной мобильности. Соответственно, языковой материал рассматривается как средство реализации речевого общения, при его отборе осуществляется функционально-коммуникативный подход.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Речевая деятельность общества (второй иностранный язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;	ОПК-1.1 Иметь представление о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, а также о ценностях, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.; ОПК-1.2 Проявлять способность учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка; применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития.; ОПК-1.3 Обладать умениями применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития; умениями учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.;
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к	ОПК-4.1 Иметь представление об особенностях устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах в официальном, нейтральном и неофициальном регистрах общения; ОПК-4.2 Проявлять способность создавать и понимать речевые
Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)

	официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;	произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; ОПК-4.3 Обладать навыками создания и понимания речевых произведений на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;
--	--	---

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Речевая деятельность общества (второй иностранный язык)» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Речевая деятельность общества (второй иностранный язык)».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;		
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;		

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Речевая деятельность общества (второй иностранный язык)» составляет «14» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)			
			1	2	3	4
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	116		36	34	36	10
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	116		36	34	36	10
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	343		105	92	102	44
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	45		3	18	6	18
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>ак.ч.</b>	<b>504</b>	<b>144</b>	<b>144</b>	<b>144</b>	<b>72</b>
	<b>зач.ед.</b>	<b>14</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>2</b>

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Раздел 1. Перевод как текст. Адекватность и эквивалентность перевода	1.1	Тема 1.1 Составляющие переводческой компетенции. Требования к переводу.	Перевод и переводческая эквивалентность. Понятие о переводе как пятом виде речевой деятельности. Вопросы межязыковых соответствий.	СЗ
		1.2	Тема 1.2 Перевод как трансформация высказываний оригинального текста в высказывания переводного текста (транслята). Причины и мера переводческих трансформаций	Трудности перевода целого текста. Как их преодолеть. Экспрессивная эквивалентность при переводе. Эмотивная и эмфатическая экспрессивная эквивалентность как объект переводческой деятельности.	СЗ
Раздел 2	Раздел 2. Предпереводческий анализ текста	2.1	Тема 2.1 Структура акта перевода. Деятельность переводчика.	Виды и типы перевода. Перевод устный и письменный Перевод последовательный и синхронный, двусторонний. Смешанные виды перевода.	СЗ
		2.2	Тема 2.2 Переводческая лексикография. Программы, оптимизирующие деятельность переводчика. Словари.	Виды и типы перевода. Перевод устный и письменный Перевод последовательный и синхронный, двусторонний. Смешанные виды перевода.	СЗ
		2.3	Тема 2.3 Общее описание исходного текста. Типологизация текстов. Функциональные разновидности текстов.	Трудности перевода целого текста. Как их преодолеть. Экспрессивная эквивалентность при переводе. Эмотивная и эмфатическая экспрессивная эквивалентность как объект переводческой деятельности.	СЗ
Раздел 3	Раздел 3. Основные приемы переводческой деятельности	3.1	Тема 3.1 Подстановка.	лексико-грамматический анализ статьи	СЗ
		3.2	Тема 3.2 Переводческие трансформации.	лексико-грамматический анализ художественного текста	СЗ
Раздел 4	Раздел 4. Лексические трудности перевода	4.1	Тема 4.1 Виды «лексических ловушек».	Международная лексика, Ложные друзья переводчика	СЗ
		4.2	Тема 4.2 Перевод безэквивалентной лексики и фразеологизмов	Актуальное членение предложения: тема-рематическая структура. Парцелляция, сегментация (номинатив темы), присоединительные конструкции. Инверсия, эллипсис, умолчание (апосиопеза), повтор (анафора, эпифора, кольцевой повтор, анадиплосис), параллелизм, хиазм.	СЗ
		4.3	Тема 4.3 Словарный состав языка в переводе	Типы стилистического значения: эмоционально-оценочное, экспрессивное, функционально-стилевое. Оппозиция письменного и устного регистров речи. Фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные маркеры функциональных разновидностей языка.	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 5	Раздел 5. Грамматические трудности перевода	5.1	Тема 5.1 Морфологические элементы в переводе.	словообразование в итальянском языке	СЗ
		5.2	Тема 5.2 Синтаксические элементы в переводе	лексико-грамматический анализ художественного текста	СЗ
Раздел 6	Раздел 6. Стилистические аспекты перевода	6.1	Тема 6.1 Особенности перевода текстов разных стилей.	Звукоподражание (ономатопея), аллитерация, ассонанс, паронимазия, ритмико-интонационные конструкции (паузация, эмфатическое ударение). Фоностилистический анализ текста. Применение фонетической стилистики в развитии фонематического слуха, произносительных навыков и интерпретационных способностей обучающихся.	СЗ
		6.2	Тема 6.2. Стилистические маркеры разных уровней (фонетические, лексические, грамматические). Перевод текстов различной стилистической отнесенности: повседневно-бытовой, социокультурный, официально-деловой и научный дискурсы.	Звукоподражание (ономатопея), аллитерация, ассонанс, паронимазия, ритмико-интонационные конструкции (паузация, эмфатическое ударение). Фоностилистический анализ текста. Применение фонетической стилистики в развитии фонематического слуха, произносительных навыков и интерпретационных способностей обучающихся.	СЗ
		6.3	Тема 6.3 Приемы стилистического редактирования текста, в том числе художественного.	Актуальное членение предложения: тема-ремагическая структура. Парцелляция, сегментация (номинатив темы), присоединительные конструкции. Инверсия, эллипсис, умолчание (апосиопеза), повтор (анафора, эпифора, кольцевой повтор, анадиплосис), параллелизм, хиазм.	СЗ
Раздел 7	Раздел 7. Практикум по письменному переводу и стилистическому редактированию текстов	7.1	Тема 7.1 Перевод текстов общественно-политической направленности.	лексико-грамматический анализ статьи	СЗ
		7.2	Тема 7.2 Перевод текстов на социально-экономическую тематику.	лексико-грамматический анализ статьи	СЗ
		7.3	Тема 7.3 Перевод текстов социокультурной направленности.	лексико-грамматический анализ статьи	СЗ
		7.4	Тема 7.4 Стилистическое редактирование текстов на общественно-политическую, социально-экономическую и социокультурную тематику.	лексико-грамматический анализ статьи	СЗ
		7.5	Тема 7.5 Стилистическое редактирование художественных текстов.	лексико-грамматический анализ статьи	СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Ноутбук 15.6/i5/8/256 – 1 шт, Проектор BenQ – 1 шт, активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 56278518 дата продления 30.04.2022, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 56278518 дата продления 30.04.2022
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Моноблок ASUS Zen Aio Pro Z340IC – 12 шт, Проектор BenQ MW535 – 1 шт, Ноутбук Aser 15,6 – 1 шт., активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 56278518 дата продления 30.04.2022, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 56278518 дата продления 30.04.2022, SDL TRADOS Studio 2019 Professional Сублицензионный договор № 31/10/19-LS1 от 12.11.2019 – 33 лицензии

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.

Основная литература:

1. Гонсалес, Р.А. Испанский язык. Лучший самоучитель / Р.А. Гонсалес, Р.Р. Алимова.

- М.: АСТ, 2022. - 320 с.
2. Гонсалес-Фернандес, А. Испанский язык с элементами делового общения для продолжающих: Учебник для академического бакалавриата / А. Гонсалес-Фернандес, М.В. Ларионова, Н.И. Царева. - Люберцы: Юрайт, 2023. - 337 с.
  3. Гонсалес-Фернандес, А. Испанский язык с элементами делового общения для начинающих: Учебник для бакалавров. М.: Юрайт, 2023. - 399 с.
  4. Гонсалес-Фернандес, Е.А. Испанский язык. Начальный этап: Учебник и практикум для прикладного бакалавриата / Е.А. Гонсалес-Фернандес, Р.В. Рыбакова, Е. Светлова. - Люберцы: Юрайт, 2023. - 349 с.
  5. Гонсалес-Фернандес, Е.А. Испанский язык. грамматика. учебно-практическое пособие / Е.А. Гонсалес-Фернандес, Р.В. Рыбакова, Е. Светлова. - Люберцы: Юрайт, 2021. - 270 с.
  6. Горенко, Г.М. Испанский язык: международная журналистика. Уровни А2-В1 / Г.М. Горенко. - М.: МГИМО-Университет, 2025. - 134
  7. Комарова, А. И. Испанский язык. Тесты (А1-А2) : учебное пособие для среднего профессионального образования / А. И. Комарова, Г. А. Нуждин, М. И. Кипнис. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2023. - 147 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-10955-9.
  8. Ларионова, М. В. Испанский язык с элементами делового общения для начинающих : учебник и практикум для вузов / М. В. Ларионова, Н. И. Царева, А. .. Гонсалес-Фернандес. - 4-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2023. - 358 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-02885-0.
  9. Ларионова, М. В. Испанский язык. Общий курс грамматики, лексики и разговорной практики. Продвинутый этап : учебник и практикум для вузов / М. В. Ларионова, О. Б. Чибисова. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2024. - 287 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-03266-6.
  10. Мерззликина, О. В. Испанский язык для филологов и преподавателей иностранного языка (В1-В2) : учебное пособие для вузов / О. В. Мерззликина. - М. : Юрайт, 2023. - 201 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-11305-1.
  11. Михеева, Н.Ф. Испанский язык и межкультурная коммуникация / Н.Ф. Михеева. - М.: КД Либроком, 2019. - 272 с.
  12. Садиков, А.В. Испанский язык сквозь призму лексики: Лексикология испанского языка / А.В. Садиков. - М.: Ленанд, 2022. - 416 с.
  13. Фирсова, Н.М. Испанский язык и культура в испаноязычных странах / Н.М. Фирсова. - М.: КД Либроком, 2025. - 176 с.

*Дополнительная литература:*

1. Воинова, О. З. Испанский язык. Тетрадь упражнений и текстов по грамматике. Уровень А2-В1=El modo indicativo. Los tiempos verbales del pasado : учебное пособие : [16+] / О. З. Воинова ; Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации. – Москва : Дело, 2021. – 154 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=685883> (дата обращения: 11.04.2026). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-85006-332-0. – Текст : электронный.
2. Воинова, О. З. Испанский язык : тетрадь упражнений и текстов по грамматике. El modo subjuntivo. Уровень В1–В2 : учебное пособие : [16+] / О. З. Воинова ; Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации. – Москва : Дело, 2022. – 301 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=698653> (дата обращения: 11.04.2026). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-85006-402-0. – Текст : электронный.

3. Воронцова К. Испанский текст в поэзии Александра Анашевича / Uniwersytet Jagielloński [Электронный ресурс] // Acta Universitatis Wratislaviensis. Slavica Wratislaviensia. 2024. С. 53-66. ISSN 0137-1150 DOI: 10.19195/0137-1150.180.4
4. Ронина, Е. А. Español coloquial и русское просторечие : учебное пособие для бакалавров и магистрантов, изучающих испанский язык : [16+] / Е. А. Ронина ; Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2021. – 53 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=688741> (дата обращения: 11.04.2026). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7779-2568-8. – Текст : электронный.
5. Самылова Маргрита Ильинична, Чернышева Анна Михайловна ИСПАНСКИЙ МОДНЫЙ БРЕНДИНГ НА РАЗВИВАЮЩИХСЯ РЫНКАХ // Вестник науки и образования. 2024. Выпуск номер 1 (144)-2, С.22-26
6. Сервантес, Ф. Конкистадоры. Новая история открытия и завоевания Америки : научно-популярное издание / Ф. Сервантес. - Москва : Альпина нон-фикшн, 2025. - 488 с. - ISBN 978-5-00139-918-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2180815>
7. Льоренте, Х. -А. Критическая история испанской инквизиции : в 2 томах : [16+] / Х. -А. Льоренте. – Москва : Директ-Медиа, 2023. – Том 1. – 540 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=698346> (дата обращения: 11.04.2026). – ISBN 978-5-4499-3569-4 (т. 1). – ISBN 978-5-4499-3570-0. – Текст : электронный.
8. Фальдеон, Х. История Испании : монография / Х. Вальдеон, Ж. Перес, С. Хулиа ; пер. с исп. В. А. Ведюшкин, Г. А. Попова, Е. Э. Юрчик. - Москва : Издательство «Весь Мир», 2023. - 544 с. + карты (Национальная история). - ISBN 978-5-7777-0864-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/209076>
9. Кутьева, М. В. Переносная семантика общеупотребительной лексики испанского языка в аспекте лингвокультурологии : монография / М. В. Кутьева .— Москва : РУДН, 2022 .— 217 с. — ISBN 978-5-209-03608-1 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/221372>
10. Филатова, Н. И. El español del turismo: Nivel B2=Испанский в туризме: для продвинутого этапа обучения : учебное пособие : [16+] / Н. И. Филатова ; Пятигорский государственный университет. – Пятигорск : Пятигорский государственный университет, 2023. – 80 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=702858> (дата обращения: 11.04.2026). – ISBN 978-5-4220-1376-0. – Текст : электронный.
11. Чеснокова, О. С. Колумбия в мире испанского языка : монография / О. С. Чеснокова .— Москва : РУДН, 2011 .— 129 с. : ил. — 8 л. цв. вкл. — ISBN 978-5-209-03517-6 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/221357>

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН  
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
  - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
  - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
  - ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
  - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации  
<http://docs.cntd.ru/>
  - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
  - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
  - реферативная база данных SCOPUS  
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>
3. Сайты испанских СМИ и издательств
- [https://www.elmundo.es/?utm\\_source=vsesmi\\_online](https://www.elmundo.es/?utm_source=vsesmi_online)
  - [https://elpais.com/?utm\\_source=vsesmi\\_online](https://elpais.com/?utm_source=vsesmi_online)
  - [https://www.marca.com/?utm\\_source=vsesmi\\_online](https://www.marca.com/?utm_source=vsesmi_online)
  - [https://www.20minutos.es/?utm\\_source=vsesmi\\_online](https://www.20minutos.es/?utm_source=vsesmi_online)
  - [https://www.abc.es/?utm\\_source=vsesmi\\_online](https://www.abc.es/?utm_source=vsesmi_online)
  - [https://www.lavanguardia.com/?utm\\_source=vsesmi\\_online](https://www.lavanguardia.com/?utm_source=vsesmi_online)
  - [https://www.elconfidencial.com/?utm\\_source=vsesmi\\_online](https://www.elconfidencial.com/?utm_source=vsesmi_online)
  - [https://www.larazon.es/?utm\\_source=vsesmi\\_online](https://www.larazon.es/?utm_source=vsesmi_online)
4. Художественные тексты для перевода
- <https://anylang.net/ru/books/es>
5. Словари
- <https://www.rae.es/>— Официальный толковый словарь испанского языка.
  - <https://www.wordreference.com/definicion/>— Международный толковый словарь
  - <https://www.vocabulix.com/> — Словарь испанского языка
  - <https://diccionario.ru/> - Словарь испанского языка
  - <http://www.multitran.ru> – Словарь Мультитран
  - <http://slovari.yandex.ru/> – Словари русского и других языков
  - <http://dwds.de> – Онлайн-словарь
6. Информационно-обучающие порталы
- [https://www.profedeele.es/?roistat\\_visit=5233586](https://www.profedeele.es/?roistat_visit=5233586) – Сайт деле от института Сервантеса (Москва)
7. Тесты, грамматические упражнения он-лайн
- [https://www.rtve.es/?roistat\\_visit=5233586](https://www.rtve.es/?roistat_visit=5233586)

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

**РАЗРАБОТЧИК:**

ассистент

*Должность, БУП*



*Подпись*

Холова Зарина  
Дилшодовна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Заведующий кафедрой

*Должность БУП*



*Подпись*

Соколова Наталия  
Леонидовна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Заведующий кафедрой

*Должность, БУП*



*Подпись*

Соколова Наталия  
Леонидовна

*Фамилия И.О.*